

CALIFORNIA LAW
CAN HELP YOU
(ਕੈਲੀਫੋਰਨੀਆ ਦਾ ਕਾਨੂੰਨ
ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ)

ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਕਿਰਾਏਦਾਰ ਜਾਂ ਘਰ ਦੇ ਮੈਂਬਰ ਹੋ
ਅਤੇ ਤੁਸੀਂ ਘਰੇਲੂ ਹਿੰਸਾ, ਜਿਨਸੀ ਹਮਲੇ,
ਪਿੱਛਾ ਕਰਨ, ਮਨੁੱਖੀ ਤਸਕਰੀ, ਬਜ਼ੁਰਗਾਂ
ਨਾਲ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਜਾਂ ਨਿਰਭਰ ਬਾਲਗਾਂ
ਨਾਲ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਦੇ ਸ਼ਿਕਾਰ ਹੋ ਅਤੇ
ਪ੍ਰਾਪਰਟੀ ਨੂੰ ਛੱਡਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ ਕਿਉਂਕਿ ਤੁਸੀਂ
ਉੱਥੇ ਸੁਰੱਖਿਅਤ ਮਹਿਸੂਸ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ, ਤਾਂ
ਕੈਲੀਫੋਰਨੀਆ ਦਾ ਕਾਨੂੰਨ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ
ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ।

*ਇੱਕ ਪਰਿਵਾਰ ਦਾ ਮੈਂਬਰ ਕਿਰਾਏਦਾਰ ਦੇ ਪਰਿਵਾਰ
ਦਾ ਕੋਈ ਵੀ ਵਿਅਕਤੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਕਿਰਾਏਦਾਰ ਦੇ
ਨਾਲ ਉਸੇ ਘਰ ਵਿੱਚ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਲਈ ਭਾਵੇਂ
ਤੁਸੀਂ, ਕਿਰਾਏਦਾਰ, ਪੀੜਤ ਨਹੀਂ ਹੋ, ਤੁਸੀਂ ਅਜੇ ਵੀ
ਲੀਜ਼ ਨੂੰ ਜਲਦੀ ਖਤਮ ਕਰਨ ਦੇ ਯੋਗ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹੋ।

HERA

HERA ਹਾਊਸਿੰਗ ਅਤੇ ਆਰਥਿਕ
ਅਧਿਕਾਰਾਂ ਦੇ ਐਡਵੋਕੇਟ

ਸਾਡੇ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ:

(510) 271-8443 Ext. 300

inquiries@heraca.org

www.heraca.org

P.O. Box 29435

Oakland, CA 94604



ਇਹ ਪ੍ਰੋਜੈਕਟ ਕੈਲੀਫੋਰਨੀਆ ਕਮਿਸ਼ਨ
ਔਨ ਦ ਸਟੇਟਸ ਔਫ ਵਿਮਿਨ ਐਂਡ ਗਰਲਜ਼
(California Commission on the
Status of Women and Girls)
ਦੀ ਗ੍ਰਾਂਟ ਦੁਆਰਾ ਸੰਭਵ ਹੋਇਆ ਹੈ।

ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਘਰੇਲੂ ਹਿੰਸਾ, ਜਿਨਸੀ
ਹਮਲੇ, ਪਿੱਛਾ ਕਰਨ, ਮਨੁੱਖੀ
ਤਸਕਰੀ, ਬਜ਼ੁਰਗਾਂ ਨਾਲ
ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ, ਜਾਂ ਨਿਰਭਰ ਬਾਲਗ
ਨਾਲ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਦੇ ਸ਼ਿਕਾਰ ਹੋ?

ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਘਰ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਉਪਰੋਕਤ
ਦਾ ਸ਼ਿਕਾਰ ਹੈ?

ਜੇਕਰ ਹਾਂ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਸਿਰਫ਼ 14 ਦਿਨਾਂ
ਦੇ ਨੋਟਿਸ ਅਤੇ ਬਿਨਾਂ ਜੁਰਮਾਨੇ ਦੇ
ਆਪਣੀ ਲੀਜ਼ ਖਤਮ ਕਰਨ ਦੇ ਯੋਗ ਹੋ
ਸਕਦੇ ਹੋ।

ਕਾਨੂੰਨੀ ਤੌਰ 'ਤੇ ਲੀਜ਼ ਖਤਮ ਕਰਨਾ

ਕਾਨੂੰਨੀ ਤੌਰ 'ਤੇ ਬਿਨਾਂ ਜੁਰਮਾਨੇ ਦੇ ਲੀਜ਼ ਨੂੰ ਖਤਮ ਕਰਨ ਲਈ, ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਮਕਾਨ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਇਹ ਦੱਸਣਾ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ ਕਿ:

- 1) ਤੁਸੀਂ ਜਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਪਰਿਵਾਰ ਦਾ ਮੈਂਬਰ ਪੀੜਤ ਹੈ ਅਤੇ
- 2) ਤੁਸੀਂ ਲੀਜ਼ ਨੂੰ ਖਤਮ ਕਰਨ ਦਾ ਇਰਾਦਾ ਰੱਖਦੇ ਹੋ

ਤੁਹਾਡੇ ਮਕਾਨ-ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਨੋਟਿਸ ਲਿਖਤੀ ਰੂਪ ਵਿੱਚ, ਅਪਰਾਧ ਹੋਣ ਦੇ 180 ਦਿਨਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਦਿੱਤਾ ਜਾਣਾ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਇਸ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ:

- 1) ਰੋਕ ਦੇ ਅਸਥਾਈ ਆਦੇਸ਼, ਐਮਰਜੈਂਸੀ ਸੁਰੱਖਿਆ ਆਦੇਸ਼, ਜਾਂ ਹੋਰ ਸੁਰੱਖਿਆ ਆਦੇਸ਼ ਦੀ ਇੱਕ ਕਾਪੀ ਜੋ ਤੁਹਾਡੀ ਅਤੇ/ਜਾਂ ਘਰ ਦੇ ਮੈਂਬਰ ਦੀ ਸੁਰੱਖਿਆ ਕਰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਜਾਂ



2) ਪੁਲਿਸ ਰਿਪੋਰਟ ਦੀ ਇੱਕ ਕਾਪੀ ਜੋ ਇਹ ਦਰਸਾਉਂਦੀ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਅਤੇ/ਜਾਂ ਪਰਿਵਾਰਕ ਮੈਂਬਰ ਉੱਪਰ ਸੂਚੀਬੱਧ 6 ਅਪਰਾਧਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਇੱਕ ਦਾ ਸ਼ਿਕਾਰ ਹੋ ਅਤੇ (ਘਰੇਲੂ ਹਿੰਸਾ, ਜਿਨਸੀ ਹਮਲਾ, ਪਿੱਛਾ ਕਰਨਾ, ਮਨੁੱਖੀ ਤਸਕਰੀ, ਬਜ਼ੁਰਗਾਂ ਨਾਲ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਜਾਂ ਨਿਰਭਰ ਬਾਲਗਾਂ ਨਾਲ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ) ਜਾਂ

3) ਕਿਸੇ ਯੋਗਤਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਤੀਜੀ ਧਿਰ ਤੋਂ ਦਸਤਖਤ ਕੀਤੇ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਜੋ ਦਿਖਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਘਰੇਲੂ ਹਿੰਸਾ, ਜਿਨਸੀ ਹਮਲੇ, ਪਿੱਛਾ ਕਰਨਾ, ਮਨੁੱਖੀ ਤਸਕਰੀ, ਬਜ਼ੁਰਗਾਂ ਨਾਲ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰੀ, ਜਾਂ ਨਿਰਭਰ ਬਾਲਗ ਨਾਲ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਦੇ ਕਾਰਨ ਤੁਹਾਨੂੰ ਅਤੇ/ਜਾਂ ਘਰ ਦੇ ਮੈਂਬਰ ਨੂੰ ਸਰੀਰਕ ਜਾਂ ਮਾਨਸਿਕ ਸੱਟਾਂ ਲਈ ਮਦਦ ਮਿਲ ਰਹੀ ਹੈ ਜਾਂ

4) ਦਸਤਾਵੇਜ਼ਾਂ ਦਾ ਕੋਈ ਹੋਰ ਰੂਪ ਜੋ ਵਾਜਬ ਤੌਰ 'ਤੇ ਇਸ ਗੱਲ ਦੀ ਪੁਸ਼ਟੀ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ #3 ਵਿੱਚ ਸੂਚੀਬੱਧ ਅਪਰਾਧਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਇੱਕ ਵਾਪਰਿਆ ਹੈ

* ਇੱਕ ਯੋਗਤਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਤੀਜੀ ਧਿਰ ਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ ਇੱਕ ਡਾਕਟਰ, ਰਜਿਸਟਰਡ ਨਰਸ, ਮਨੋਚਿਕਿਤਸਕ, ਜਾਂ ਮਨੋਵਿਗਿਆਨੀ ਵਰਗੇ ਸਿਹਤ ਸੰਭਾਲ ਪ੍ਰੋਫੈਸ਼ਨਰ। ਇੱਕ ਲਾਇਸੈਂਸਸ਼ੁਦਾ ਸੋਸ਼ਲ ਵਰਕਰ ਅਤੇ ਵਿਆਹ ਅਤੇ ਪਰਿਵਾਰਕ ਥੈਰੇਪਿਸਟ ਵੀ ਯੋਗਤਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਤੀਜੀ ਧਿਰ ਹਨ। ਘਰੇਲੂ ਹਿੰਸਾ ਅਤੇ ਜਿਨਸੀ ਹਮਲੇ ਦੇ ਸਲਾਹਕਾਰ ਵੀ ਇਸ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ।

ਹੋਰ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਜਾਣਕਾਰੀ

ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਕਾਨ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਇਹ ਨੋਟਿਸ ਦੇਣ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਵੀ 14 ਕੈਲੰਡਰ ਦਿਨਾਂ ਲਈ ਕਿਰਾਏ ਦਾ ਭੁਗਤਾਨ ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ (ਜਾਂ ਘੱਟ ਦਿਨ ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਡਾ ਕਿਰਾਏ ਦਾ ਇਕਰਾਰਨਾਮਾ ਜਾਂ ਲੀਜ਼ ਅਜਿਹਾ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ)।

ਇਹਨਾਂ ਕਦਮਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਦੇ ਹੋਏ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਬਿਨਾਂ ਜੁਰਮਾਨੇ ਦੇ ਲੀਜ਼ ਤੋਂ ਮੁਕਤ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਮਕਾਨ ਮਾਲਕ ਜੁਰਮ ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਉਦੋਂ ਤੱਕ ਸਾਂਝੀ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ਜਦੋਂ ਤੱਕ ਤੁਸੀਂ ਅਤੇ/ਜਾਂ ਘਰ ਦੇ ਮੈਂਬਰ ਲਿਖਤੀ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਸਹਿਮਤੀ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦੇ, ਅਦਾਲਤ ਮਕਾਨ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਜਾਣਕਾਰੀ ਸਾਂਝੀ ਕਰਨ ਦਾ ਹੁਕਮ ਦਿੰਦੀ ਹੈ, ਜਾਂ ਮਕਾਨ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਕਾਨੂੰਨ ਦੁਆਰਾ ਜਾਣਕਾਰੀ ਸਾਂਝੀ ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।